Assessment Schedule – 2013

Latin: Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding (91506)

Evidence Statement

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Sample translation (with indications of responses at Achievement, Merit, *and* **Excellence** *level):* Sabinus ordered the soldiers whom he had around him to follow him. When he had approached nearer to Ambiorix, having been ordered to throw down his weapons, he obeyed the command and ordered his men to do the same. Meanwhile, while they were discussing terms between themselves, **and a longer conversation was deliberately established by Ambiorix**, Sabinus was gradually surrounded and killed. Then indeed, according to their custom, they (the soldiers) began to shout out "victory" and raised their war cry, and **after making an attack against our men** they threw their ranks into confusion. They (our men) held back the attack with difficulty until night; at night, **in despair for their safety**, they (the soldiers) all killed themselves. Lifted by this victory, Ambiorix immediately set out with his cavalry to the Aduatuci, who were neighbours of his kingdom. **When he had described the event and roused the Aduatuci**, the next day he reached the Nervii and kept urging them not to let slip the opportunity **of freeing themselves forever** and of punishing the Romans **for those wrongs that they had received from them**. He pointed out that two commanders had been killed and that a large part of the army had perished; (he said) **that it was better that the legion** which was spending the winter with Cicero **be overwhelmed and killed**. He vowed to be a willing helper to that end. With this speech he easily persuaded the Nervii.		
Understands that (for example): • On the next day • Ambiorix reached the Nervii • and encouraged them *AND* Makes sense of **some** of the Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as: • time phrases • ablative of the agent • prepositional phrases • simple temporal clauses • case endings • relative clauses • place expressions.	Understands that (for example): • Ambiorix urged the Nervii not to let slip the opportunity • to punish the Romans *AND* Makes sense of the **more difficult** Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as: • ablative absolutes • indirect commands • translating *res* according to the context • expanded reported statements • idiomatic phrases.	Understands that (for example): • Ambiorix urged the Nervii not to let slip the opportunity of freeing themselves forever • and of punishing the Romans for those wrongs which they had received from them *AND* Makes sense of the **complex** Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as: • gerunds and gerundives • sub-oblique clauses in reported speech • more difficult subordinate clauses.

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Partially translates the Latin text into English but does not demonstrate understanding. Uses linguistic or cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, but does not convey the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English but does not demonstrate the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English **demonstrating some understanding** using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying some of the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English **demonstrating understanding** using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying the basic sense of the text.	Translates the Latin text into English demonstrating **clear understanding**. Identifies and understands **some of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text**, so that most of the meaning and detail of the passage are communicated in English.	Translates the Latin text into English demonstrating **clear understanding**. Identifies and understands **most of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text**, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English.	Translates the Latin text into English demonstrating **thorough understanding**. Identifies and shows understanding of **some of the complex inflections, structures and vocabulary within the text**, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.	Translates the Latin text into English demonstrating **thorough understanding.** Identifies and shows understanding of **most of the complex inflections, structures and vocabulary within the text**, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.

N0 = No response; no relevant evidence.

Judgement Statement

	Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Score range	0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8